

УДК 811.11

**Е.А. МОРДВИНКИНА**

(elena.mordvinkina@mail.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

### РАССКАЗ «ФОКУС-ГРУППА» ИЗ РОМАНА В. ПЕЛЕВИНА «ДПП (NN)» В БИБЛЕЙСКОМ КОНТЕКСТЕ\*

*Анализируются особенности имен персонажей в рассказе «Фокус-группа» из романа современного прозаика В. Пелевина «ДПП (NN)». Особое внимание уделяется ассоциациям с библейскими текстами.*

Ключевые слова: Библия, автор, имя персонажа, симулякр, грех.

Постмодернистское письмо В. Пелевина, как и все постмодернистские тексты, организовано так, что в нем все «приходится *распутывать*, но *расшифровывать* нечего; структуру можно проследить, “протягивать” <...> во всех ее уровнях, однако невозможно достичь дна; пространство письма дано нам для пробега, а не для прорыва; письмо постоянно порождает смысл, но он тут же и улечивается, происходит систематическое высвобождение смысла» [2, с. 390]. Однако Пелевин не просто включает читателя в игру по разгадыванию хитроумных кроссвордов, отсылая его к явлениям истории и культуры разных народов, стран и эпох, но и заставляет задуматься над вечными вопросами бытия, не столько погружая на «дно» жизни, сколько напоминая о нравственных высотах. Роман В. Пелевина «ДПП (NN)» («Диалектика Переходного Периода из Ниоткуда в Никуда»), опубликованный в 2003 г., является явным тому подтверждением. Конечно, здесь писатель обращается к разнообразным русским и зарубежным культурным претекстам начиная от античной мифологии и русской классики XIX в. и заканчивая «Звездными войнами», а также покемонами. Интертекстуальный пласт русской классики достаточно отчетливо явлен [5]. Но главное: в нем прослеживаются отсылки к «книге книг» – Библии.

Несмотря на жанровую фрагментарность романа (произведение содержит в себе и элегию, и роман, и повесть, и пять рассказов), «ДПП» воспринимается как целостное произведение, поскольку все в нем – и события, и персонажи, и детали – ассоциативно связано с Библией. Наиболее интересным в этом плане предстает рассказ «Фокус-группа», так как в нем Пелевин претворяет в образах своих персонажей семь смертных грехов.

Здесь разнородные дискурсы связывает в одно целое сюжет, который строится на беседе душ семерых умерших с неким фантастическим Светящимся Существом. Стоит отметить, что писатель заостряет внимание читателей на числе семь, которое фигурирует и в романе «Числа», тоже входящем в «ДПП», возможно, потому, что автор стремится напомнить своим современникам о семи смертных грехах, которые он персонифицирует в образах своих персонажей, как всегда, маркируя их определенными знаками. У Пелевина это обычно «паттерны, заимствованные из стереотипов мышления» [15, с. 143]. В рассказе «Фокус-группа» в первую очередь актуализируются знаки, связанные с мотивами и образами Библии: в центре рассказа некое Светящееся Существо открывает усопшим дорогу в желанный рай. Отец Серафим в книге «Душа после смерти» (2010) пишет о встречах людей со «светящимся существом», которые обычно происходят перед смертью человека, следующее: «Большинство людей описывает это переживание как появление света, который быстро увеличивается в яркости; и все опознают его как некую личность, наполненную теплотой и любовью <...> все, по-видимому, понимают, что это существо, посланное откуда-то, чтобы сопутствовать им» [13, с. 44–45]. По-видимому, Пелевин опирается на эти воззрения, намеренно «обытовляя» их и делая это с присущей постмодернистам иронией: *С первого взгляда казалось, что Светящееся Существо парит в пространстве безо всякой опоры, как облако, сквозь которое просвечивает солнце. <...> Существо восседало <...>*

\*Работа выполнена под руководством Переваловой С.В., доктора филологических наук, профессора кафедры литературы и методики ее преподавания Волгоградского государственного социально-педагогического университета.

в кресле, похожем на что-то среднее между гигантской лилией и лампой арт-деко <...> Каждый видел нечто вроде округлой спины, плеч и накинутаго на голову капюшона, и, глядя на эту спину, делал вывод, что сидящие с другой стороны созерцают лицо <...> Зато все слышали голос – приятный, добродушно-веселый и странно-знакомый, словно бы из какой-то телерадиопередачи [14, с. 318]. В «Фокус-группе» Светящееся Существо ведет беседу с умершими, давая им прозвища, которые отсылают читателя к литературным произведениям, в то же время напоминая о вечном – о смертных грехах, живучесть которых подтверждает не только литература, но и реальность.

Алчность (сребролюбие) – неумеренная склонность к материальным благам: «желающие обогащаться впадают в искушение и в сеть и во многие безрассудные и вредные похоти, которые погружают людей в бедствие и пагубу; ибо корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям» [1Т. VI: 9–10] – воплощена у Пелевина в образе Барби, которая говорит о себе: *Я люблю кататься на яхте. И нырять с аквалангом* [14, с. 319]. Образ Барби приобретает иронический оттенок, поскольку вышучивается не только ее поучительное прошлое, но модель самого образа: Барби – кукла, представляющая уменьшенную модель взрослой девушки с безупречными пропорциями тела; популярная игрушка, появившаяся в России в 1990-х гг. А в рассказе «Фокус-группа» – *блондинка, действительно похожая на куклу Барби после второго развода <...> На ней была туго заполненная грудями футболка с надписью «I wish these were brains»* [Там же, с. 320].

Зависть – грех против десятой заповеди Божьей («Не желай жены ближнего твоего и не желай дома ближнего твоего, ни поля его, ни раба его, ни рабы его, ни вола его, ни осла его, [ни всякого скота его,] ни всего, что есть у ближнего твоего» [Бт. V: 17]), «состоит в том, что люди желают чего бы то ни было, что есть у ближнего» [3, с. 231]. У Пелевина проявляется в образе Дездемоны: *Что они, рай на земле построят? – Сказала Дездемона. – Завидно* [14, с. 333]. Постмодернистски снижая образ Дездемоны – героини трагедии У. Шекспира «Отелло» (*Красавица и ангел доброты* [19, с. 261]), Пелевин представляет ее негритянкой *с серьгами-обручами в ушах: Она говорила с сильным украинским акцентом, но это не казалось несурзным – все уже знали, что она дитя портовой любви из Одессы. Наоборот, сочетание черной кожи с малоросским выговором придавало ей какую-то малосольную свежесть* [14, с. 319].

Особого внимания заслуживает портретная деталь: серьги Дездемоны, превращающиеся в змей: *С серьгами Дездемоны происходило странное <...> Действительно, серьги превратились в свернувшихся кольцами зеленых змеек – когда именно, никто не заметил. Они походили на заготовку, над которой только начал работать невидимый резчик, но в некоторых местах чешуя уже ярко и мокро блестела* [14, с. 323–324]. Е.С. Добин отмечает, что художественная деталь может придать произведению желанную рельефность, законченность, предельную выразительность [6, с. 303]. Несомненно, В. Пелевин использует данную деталь (серьги Дездемоны) не только для раскрытия образа героини, но и для того, чтобы направить читателя к различным текстам-предшественникам. Еще в «Элегии 2», открывающей роман «ДПП (NN)», упоминается древнеегипетский бог Гор, который *изображался в виде сокола, человека с головой сокола, крылатого солнца* [11, с. 310]: *За горем Гор* – переиначенная цитата из стихотворения В. Маяковского «Левый марш» (1918): Там // за горами горя // солнечный край непочатый. // За голод // за мора море // шаг миллионный печатай! [9, с. 24]. Нельзя не отметить и тот факт, что в «Левом марше» (1918) В. Маяковского есть отсылка к библейской истории об Адаме и Еве (*Довольно жить законом, // данным Адамом и Евой*) [Там же, с. 24], в которой также присутствует образ змея (змея, соблазнившего Еву, проклял Бог: змей был обречен ползать по земле и терпеть вражду всех будущих поколений людей [Бт. III: 14]). Таким образом, приемы интертекстуальной игры с читателем позволяют Пелевину стянуть в единый текст произведения, хронологически и идейно далекие, ведь и в упомянутой трагедии У. Шекспира «Отелло» героиня Эмилия в своем монологе в защиту Дездемоны произносит следующие слова: *Ручаюсь вам душой - она чиста. // И если бы вы думали иначе, // Отбросьте эту мысль; она постыдна, // А если вам налгал подлец какой-то, // Да будет проклят он*

проклятьем змея! [19, с. 459]. Гордыня – гордость, эгоизм, себялюбие: «Кто учит иному и не следует здоровым словам Господа нашего Иисуса Христа и учению о благочестии, тот горд, ничего не знает, но заражен *страстью* к состязаниям и словопрениям, от которых происходят зависть, распри, злоречия, лукавые подозрения» [1Т. VI, с. 3] – предстает в образе Отличника: *Зардевшись, Отличник встал и поклонился <...> Отличник широко ухмыльнулся. Ему нравилось персональное внимание Светящегося Существа* [14, с. 330]. Помня о том, что учащийся на «отлично» в СССР – идеал ребенка, у Пелевина это совсем не идеальный персонаж – любитель видеоигр, *молодой человек в круглых очках*, которые обрастают *«какими-то острыми коготками. Пока они были короткими, но вид у них был жуткий. Отличник попытался снять очки, но не смог – оправа будто приросла к ушам* [Там же, с. 330]. Возможно, таким образом автор проводит параллель между Светящимся Существом и мифологическим сфинксом (это «чудовище, порожденное Тифоном и Эхидной, с лицом и грудью женщины, телом льва и крыльями птицы <...> задавала каждому проходившему загадку <...> Не сумевшего дать разгадку С. убивала» [12, с. 479]). Отличник из-за своей гордыни уходит от истины, принимая «за чистую монету» похвалы Светящегося Существа. Привыкший к одобрению своих слов, он, мало образованный (скорее, по-современному «нахватанный»), накрепко прирос не к книгам, а к компьютерным головоломкам.

Гнев – «сильное, возбужденное состояние духа против ближнего, которое греховно или безгрешно, смотря по побуждению и по своей цели и степени» [2, с. 146] – находит свое отражение в Даме с собачкой, в образе которой есть явная отсылка к одноименному рассказу А.П. Чехова. Но если в произведении классика этот образ полон обаяния (*...сколько еще несмелости, угловатости было в ее смехе, в разговоре с незнакомым <...> Вспомнил он ее тонкую, слабую шею, красивые, серые глаза. «Что-то в ней есть жалкое, все-таки», – подумал он и стал засыпать* [17, с. 130]), то в рассказе Пелевина это – женщина *средних лет с короткой стрижкой, на коленях у которой лежала японская сумочка в виде пекинеса с молнией на спине. Выглядел этот пекинес так правдоподобно, что мог, наверно, сойти за живого не только в загробном мире.* Далее, если Чехов изображает и исследует своеобразный архетип любой человеческой жизни; любого человека он берет в аспекте его обыкновенности, похожести на других [16, с. 155], то Пелевин создает симулякры – имитации несуществующего. Жан Бодрийяр считает: «В постмодернистской ситуации, где реальность превращается в модель, оппозиция между действительностью и знаками стирается и все превращается в симулякр. В пространстве тотальной симуляции не существует больше границ между реальным и воображаемым <...> Речь идет о замене реального знаками реального, то есть об операции устрашения всего реального процесса его операционным дубликатом» [4, с. 6].

Своего рода «дубликатом» традиционных представлений о том, «что такое хорошо и что такое плохо», в «Фокус-группе» Пелевина становится и образ Телепузика, воплощающем похоть – «развращение сердца, влекущее ко злу и греху» [3, с. 522]. В библии сказано об этом грехе следующее: «В искушении никто не говори: Бог меня искушает; потому что Бог не искушается злом и Сам не искушает никого, но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственной похотью; похоть же, зачав, рождает грех, а сделанный грех рождает смерть» [Иак. I: 13–15]. Потому в образе Телепузика есть оттенок горькой иронии: Телепузик, шагнувший в произведение из одноименной детской передачи, которая была популярна в России в конце 1990-х гг. – нач. 2000-х, цинично заявляет: *Я люблю свободный секс* [14, с. 321]. Несообразна и внешность персонажа: если телепузик с экрана похож на человека, но он плюшевый, на голове у него антенна, а на животе телевизор, то у Пелевина: *Телепузик был не просто толстый, а отталкивающе толстый – он походил на огромный презерватив с водой, в нескольких местах перетянутый ушедшими в складки веревками. Наверно, по причине этого сходства, которое до неприличия усиливала мокрая от пота рубашка, слова о свободном сексе показались вполне уместными* [Там же, с. 321]. По-видимому Пелевин разделяет мнение исследователей, утверждающих в статье «Диктатура безумия», что передача «Телепузики» формирует в детях «склонность к асоциальному поведению, девиантности и депрессии; <...> прибавим к этому крепко усвоенные

в младенчестве неправильные связи элементарного вербально-визуального ряда <...>, и мы получим портрет будущего неудачника и преступника – потребителя наркотиков» [10]. Телепузик у Пелевина – «бич современности», когда телевизоры и экраны компьютеров стали заменять собой человеческое общение и книги.

Чревоугодие – неумеренная жадность в еде, грех против второй заповеди («Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху и что на земле внизу, и что в водах ниже земли не поклоняйся им и не служи им; ибо Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель, за вину отцов наказывающий детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, и творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои» [Бт. V: 4–6]), «есть один из видов идолопоклонства» [3, с. 737]. В рассказе этот грех олицетворяет Монтигомо: *Я сладкоежка, – сказал сидевший слева от Барби мужчина с орлиным носом и татуировкой «Монтигомо» на руке. – Чревоугодник, можно сказать. Люблю шоколадки, пончики с сахарной пудрой, пирожные* [14, с. 320]. Отметим, что Монтигомо Пелевина имеет еще один вид идолопоклонства (помимо чревоугодия), так как его татуировка, отсылающая к рассказу А.П. Чехова «Мальчики», – это имя индейца, героя, которым восхищались дети в СССР: *Чечевицын грустно улыбнулся и добавил: – А также индейцы нападают на поезда. Но хуже всего это москиты и термиты. – А что это такое? – Это вроде муравчиков, только с крыльями. Очень сильно кусаются. Знаете, кто я? – Господин Чечевицын. – Нет. Я Монтигомо, Ястребиный Коготь, вождь непобедимых* [18, с. 427]. В журнале «Огонек» А. Аничкин пишет об этом: «Имя индейского вождя будто взято из американского приключенческого романа о Диком Западе. Ко времени написания чеховского рассказа в 1887 г. книги Фенимора Купера и Майна Рида уже прочно вошли в число любимых у молодых российских читателей. <...> Рассказ быстро стал одним из самых популярных, а Монтигомо, как и многие другие чеховские персонажи, приобрел нарицательное значение» [1, с. 48]. Упоминается Монтигомо и в романе В.А. Каверина «Два капитана»: *Монтигомо Ястребиный Коготь, я его когда-то так называла* [7, с. 210]. А. Аничкин утверждает, что популярность имени Монтигомо связана с экранизацией романа В.А. Каверина: «В 1955 году вышла экранизация книги. Именно с этим популярным фильмом постепенно стал связываться Монтигомо» [1, с. 49]. У Пелевина Монтигомо *действительно походил на индейца острыми чертами лица и темно-красным загаром, который бывает у жителей тропиков и алкоголиков с больными почками* [14, с. 320]. Называя своего персонажа этим именем, Пелевин создает некую аллюзию на детские игры в неведомых индейцев, разительные для подрастающего поколения в советские годы. Но писатель намеренно снижает образ благородного индейца, высмеивая стереотипы читательского восприятия: его Монтигомо не рыцарь, не романтик, а всего лишь сладкоежка и алкоголик.

Уныние – состояние апатии и подавленности: «Тоска на сердце человека подавляет его» [Пр. XII: 25] – проявляется в образе Родины-матери. Традиционно этот «агитационный образ оказался настолько проникновенным и впечатляющим, что стал подлинным шедевром» [8]. В «Фокус-группе» В. Пелевина это *седая старушка в красном платье, и правда похожая на Родину-мать после демобилизации с военного плаката* [14, с. 321]. По-видимому, автор в своем персонаже персонифицирует печаль нашей Родины-матери, высокие понятия которой – о долге, чести, справедливости – нередко отторгаются поколением сегодняшних неблагодарных «детей»: «Женщина в ниспадающем с головы платке теперь звала на распродажи с беспрецедентными скидками и на церемонии открытия новых торговых центров. <...> нам неловко за «продвинутых современников». Что угодно можно обесценить, опозлить при желании», – пишет С. Коренева [8]. Таким образом, писатель высмеивает общество массового потребления и свойственной ему рекламой товаров и услуг, обещающих комфортную, сытую и бездуховную жизнь.

Итак, в рассказе «Фокус-группа» Пелевин постмодернистски обыгрывает серьезную тему «испорченности» современного человека, плененного благами цивилизации и не замечающего своей нравственной опустошенности. Библийский контекст позволяет автору напомнить читателям о смертных грехах, не зависящих от того, знакомы мы с Библией или легкомысленно живем, ее не открывая

и не задумываясь о неотвратимости расплаты за несовершенство своей природы и несправедливость многих поступков.

### Литература

1. Аничкин А. След когтя // Огонек, 2012. №5. С. 48–50.
2. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. М., 1994. С. 384–391.
3. Библийская энциклопедия. 3-е изд. М.: ЛОКИД-ПРЕСС; РИПОЛ классик, 2005.
4. Бодрийяр Жан. Симулякры и симуляция / пер. О. А. Печенкина. Тула: 2013.
5. Вагина А.С. Гоголевские реминисценции в книге В. Пелевина «Диалектика Переходного Периода: из Ниоткуда в Никуда». URL : <http://pelevin.nov.ru/stati/o-gogol/1.html> (дата обращения: 12.10.2016)
6. Добин Е.С. Сюжет и действительность. Искусство детали. Л. : Советский писатель, 1981.
7. Каверин В.А. Два капитана. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 3. М.: Художественная литература, 1981.
8. Коренева С. История плаката Родина-мать зовет // Новый пенсионер, 2012. 23 июня URL : <http://www.pencioner.ru/news/moya-istoriya/istoriya-plakata-rodina-mat-zovuet/> (дата обращения: 05.12.2016)
9. Маяковский В. В. Левый марш // Полное собрание сочинений в 13 т. Т. 2. М.: Художественная литература, 1956. С. 23–24.
10. Медведева И., Шишова Т. Диктатура безумия. URL : <http://www.pravoslavie.ru/62.html> (дата обращения: 01.12.2016)
11. Мифы народов мира. Энциклопедия в 2 т. / гл. ред. С. А. Токарев. Т. 1. М.: Совет. энциклоп., 1987.
12. Мифы народов мира. Энциклопедия в 2 т. / гл. ред. С. А. Токарев. Т. 2. М.: Совет. энциклоп., 1988.
13. Отец Серафимъ (Роуз) Душа после смерти. М.: Русский Паломникъ», 2010.
14. Пелевин В. О. ДПП (НН) // Полное собрание сочинений в 16 т. Т. 7. М: Эксмо, 2015.
15. Смирнова О. О. Знаки идентичности героев Пелевина (на примере романов «Омон Ра», «Generation „П“», «Числа») // Вестник РУДН. Теория языка. Семиотика. Семантика, 2015. №2. С. 142–149.
16. Сухих И. Н. Проблемы поэтики А. П. Чехова. Л.: Изд. Ленинградского ун-та, 1987.
17. Чехов А. П. Дама с собачкой // Полное собрание сочинений и писем в 30 т. Т. 10. М.: Наука, 1983. С. 128–143.
18. Чехов А. П. Мальчики // Полное собрание сочинений и писем в 30 т. Т. 6. М.: Наука, 1983. С. 424–429.
19. Шекспир В. Отелло // Полное собрание сочинений в 14 т. Т. 8. М.: ТЕРРА, 1994. С. 239–468

MORDVINKINA E.A.

*Volgograd State Social-Pedagogical University*

### **THE STORY «THE FOCUS GROUP» FROM THE NOVEL BY V. PELEVIN «DPP (NN)» IN THE BIBLICAL CONTEXT**

*The features of the characters names in the story «The Focus Group» from the novel by contemporary writer V. Pelevin «DPP (NN)», evokes associations with the biblical texts.*

*Key words: Bible, author, character`s name, simulacre, sin.*